

# Lead Sheet of "A Bossa Nova é Foda"

[Bossa nova is fucking great!]

**Caetano Veloso**

(Lyrics and Music)

- purple** = masculine index (**rock**)
- dark blue** = masculine index (**blues**)
- light blue** = feminine index (**bossa**)
- pink** = feminine index (**jazz-waltz**)

A **color-coded** *EdiPA*  
 (Audiovisual Performance Edition)  
 by **Fausto Borém** after transcribing  
 the track from Caetano's "Abraçoço"  
 album (2012)

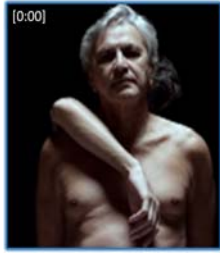
[0:00-0:07]

**Intro** *Blues* (♩ = 132) swing ♩ = ♩<sup>3</sup>♩



(minimalist guitar with timber modulation)

Sync  
Point



a serious static male



[0:07-0:32]

**Section A1** *Blues*

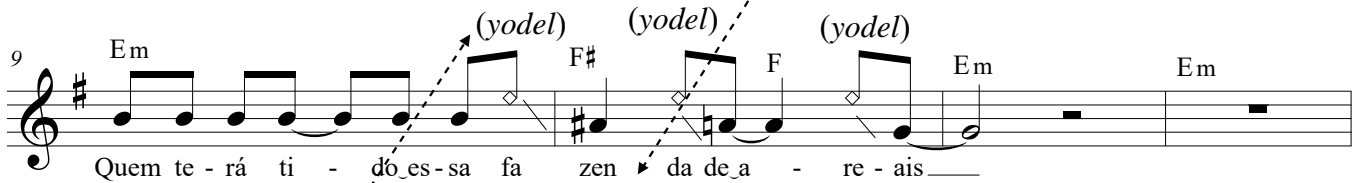
(Voice)



**João Gilberto**

the old and wise wizard  
ride cymbal begins

[0:15]

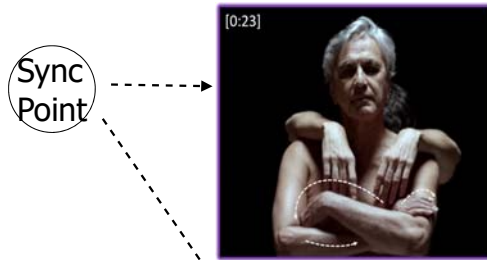


half smile

Sync  
Point

13 *Em* *Em* *Am* *Am* (yodel)

Fi-tas cas-se - te - U-ma\_er-go - mé - tri-ca uns res-tos de ra-ba da -



“... a treadmill”

17 *Em* *F#* *F* *Em* (yodl) (yodl) (yodl)

Lá fo-ra\_o mun - do\_a-in-da se tor-ce pa-ra\_en-ca-rar a\_e qua - ção - Pu - rain-ven - ção -



a serious all-male rock band

[0:32-0:40]

**Refrain 1** *Rock* (swing)

20 *C* *A7* *Em* *Em* (fry) *Em*

dan - ça da mo - da A Bos-sa No-va é fo-da!



power and arrogance



Caetano sings the “four-letter” refrain (“Bossa Nova is fucking good!”)

[0:40-1:06]

**Section A2** *Blues* (swing)

24

ma - g-no ins-tru men-to-gre-go an ti-go diz que quan-do che-ga - res a-qui\_ Que\_o

Sync Point



the old and wise wizard

**Carlos Lyra**

28

dom que mui-to ho-mem não tem - que éa in-flu-ên-cia do jazz\_

Sync Point



the old and wise wizard

32

E tan-to faz\_ se\_o bar-do ju - deu ro-mân-ti-co de Min-ne-so - ta\_

Sync Point



the old and wise wizard

**Bob Dylan**

36

Em (yodl) (yodl) (yodl) Em Em

Por - quei - ro\_Eu - meu o re - co - nhe ce de vol - ta a Í - ta - ca A nos - sa



victorious return of Ulysses

Bob Dylan  
João Gilberto

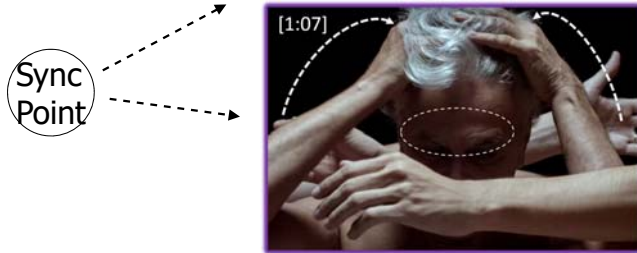
[1:06-1:22]

Refrain 2 **Rock** (swing)

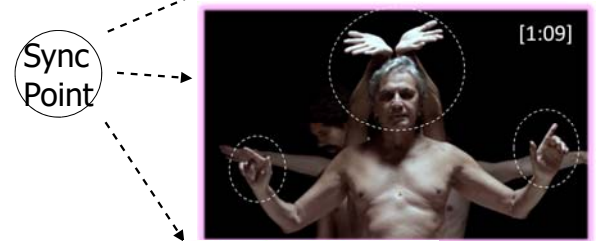
39

C A7

vi - da nun - ca mais se - rá i - gual sam - ba de ro -



"...never the same"

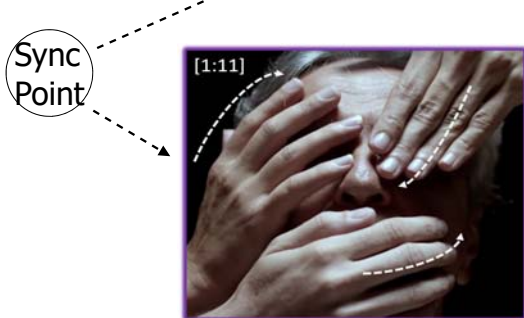


hindu dance

41

G A# D#7M

- da neo car - na - val - Rio São Fran - cis - co Rio de Ja - nei -



masking of senses



amazement



Sync Point

"four-letter" gesture

44 G#7M A7 (fry) Em Em

- ro Ca-na-vi-al

Sync Point



Band musicians lip-sync but only Caetano sings the "four-letter" refrain ("Bossa Nova is fucking good!")

[1:22-1:44]

**Section B** *Bossa* (straight ♩ = ♩)

Tom Jobim

48 A7M (falsete voice) Am6 G7M

Tom de tu - do co-man-da as on-das do mar

Sync Point



curiosity

Sync Point



candomblé dance  
"... sea waves"

57 F# F7M (chest voice)

no - ras-com que co - lo - re\_o nú.es-pa - ci - al

Sync Point



aural amazement  
"... sound waves"

Sync Point

Tom Jobim



suffocation of fear

# Tom Jobim

65

G#9/Bb Am D7(9)

Des-tru-i-dor - de bri-lho\_in-ten - so Mo-nu-men-tal -

Sync Point



mystical aura

[1:44-1:55]

## Section A3 Blues (swing)

72

Em 3 Em 3 Am

Deu ao po-e - ta ve-lho pro - fe-ta\_a cha-ve da ca - sa de mu-ni-ção -

Sync Point



"... gave it to the poet"

75

Am Em (yodl) F# (yodl) F (yodl) Em

O Ve-lho trans-for mou o - mi - to das ra - ças tris - tes Em Mi-no-tau-

Sync Point



the old and wise wizard

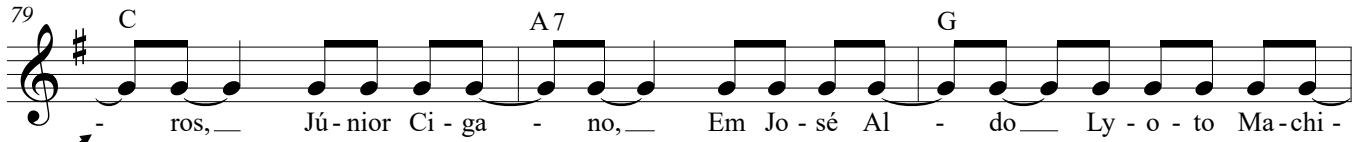
Vinícius de Moraes  
"... the sad races"

poet Olavo Bilac  
"... three [Brazilian] sad races"

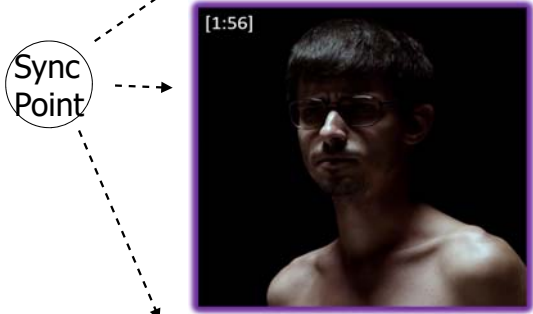
[1:55-2:33]

**Refrain 3** *Rock* (swing)

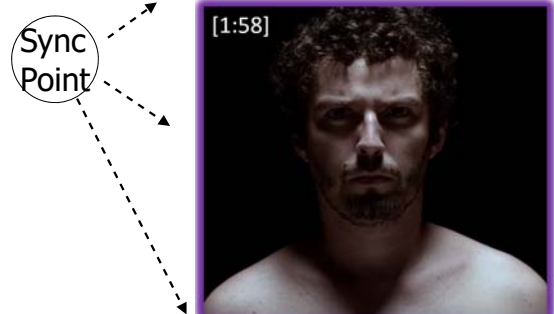
79 C A7 G



ros, JÚ-nior Ci-ga - no, Em Jo - sé Al - do Ly - o - to Ma-chi -



**"... Minotauros"**

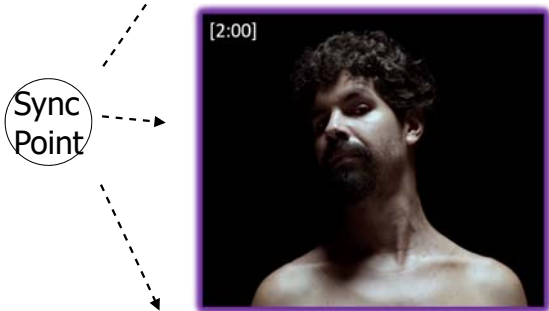


**"... José Aldo"**

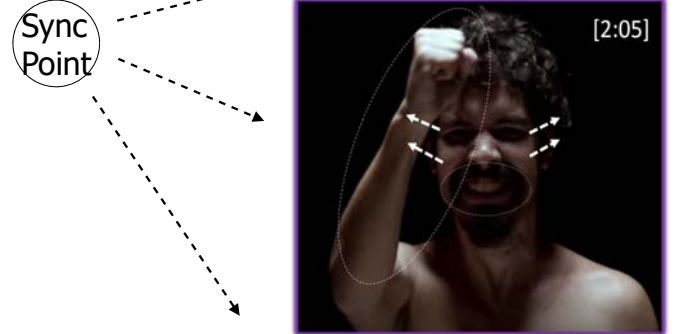
82 A# D#7M



da - Vic - tor Bel - for - te - An - der - son Sil -




**"... Lyoto Machida"**



**"... Anderson Silva"**

84 G#7M A7 (fry) Em Em



- va - E\_a coi-sa to - da - A Bos-sa No-va é fo-da!

**claws**



**Caetano sings the "four-letter" refrain ("Bossa Nova is fucking good!")**

88

Em (yodel) F# (yodel) F (yodel) Em (fry) Em

Ah! Ah! Ah! Ah! A Bos-sa No-va é fo-da!

Sync Point

fire



Caetano sings the "four-letter" refrain  
 ("Bossa Nova is fucking good!")

92

Em (yodel) F# (yodel) F (yodel) Em (fry) Em

Ah! Ah! Ah! Ah! A Bos-sa No-va é fo-da!

Sync Point

claws



All musicians sing the "four-letter" refrain  
 ("Bossa Nova is fucking good!")

96

Em (yodel) F# (yodel) F (yodel) Em (fry) Em

Ah! Ah! Ah! Ah! A Bos-sa No-va é fo-da!

Sync Point

neck unison coreography



Caetano sings the "four-letter" refrain  
 ("Bossa Nova is fucking good!")



[2:33-2:56]

**Interlude** *Jazz Waltz* (♩. = 60)

(cymbal splash)

A7+ (violão)

*p* (timber: electric keyboard)

**major mode to minor mode**

F# as the 6th

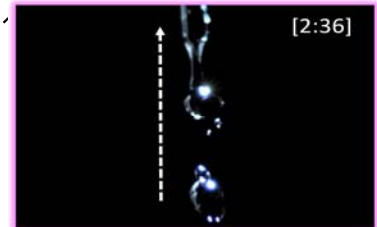
Am6

Sync Point



shining stars

Sync Point



water runs up

Tom Jobim's repeated motive

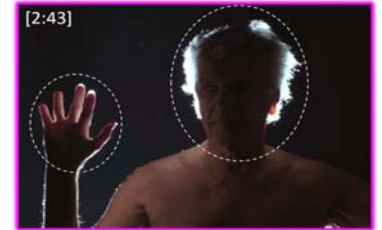
106

G7M

F# as the major 7th

2

Sync Point



mystical aura

F# as the tonic

F# to F-natural tonics

112

F#7

F7M

2

Sync Point



scapular revealed

Sync Point



mystical aura

**direct modulation**

118 E7(b5)/Bb [maybe C7(#5)/bb] Am D7(9)

Sync Point



**aura revealed**

[2:56-3:08]

**Section A3 Blues** (swing) (♩ = 132)

124 Em 3 Em 3 Am

Sync Point



**mystical aura  
water runs up**

Sync Point



**"... ammunition"  
mystical aura  
water runs up**

127 Am Em (yodl) F# F Em

[3:08-3:53]

**Refrain 4** *Rock* (swing)

131 C A7 G

Sync Point

**"... Minotauros"**  
M.M.A. strike

Sync Point

**"... José Aldo"**  
M.M.A. strike

134 A# D#7M G#7M

Sync Point

**"... Anderson Silva"**  
M.M.A. coup de grâce

137 A7 (fry) Em Em Em (yodel) (yodel) (yodel)

Sync Point

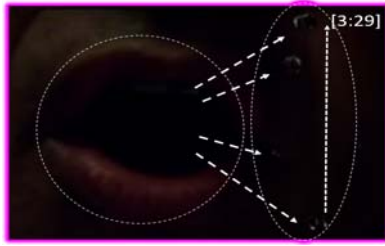
**fire**

Caetano sings the "four-letter" refrain  
("Bossa Nova is fucking good!")

142 Em (fry) Em Em (yodel) F# (yodel) F (yodel)

A Bos - sa No - va\_é - fo - da! - Ah! Ah! Ah! Ah!

Sync Point



**water runs up**  
 All musicians sing four-letter refrain  
 ("Bossa Nova is fucking good!")

146 Em (fry) Em Em (yodel)

A Bos - sa No - va\_é - fo - da! - Ah! Ah!

Sync Point



**water runs up**  
 All musicians sing the "four-letter" refrain  
 ("Bossa Nova is fucking good!")

149 F# (yodel) F (yodel) Em (Banda Cê sings a cappella) Em

Ah! Ah! A Bos - sa No - va\_é - fo - da!

Sync Point



**ride cymbal stops**  
**aura from below**  
**blessing hand**  
**floating water**

All musicians sing the "four-letter" refrain  
 ("Bossa Nova is fucking good!")

(Caetano Veloso sings in fry)

[3:53-4:17]

**Coda** **Rock** (no groove)

**Recording studio noise: plugged guitar**

*pp* *f*

152 **12** 163

**mystical aura**

**water runs up**

Sync Point

[4:00]

**"A Bossa nova é Foda"**

- 1 O **Bruxo de Juazeiro**, numa caverna do **louro francês**
  - 2 Quem terá tido essa fazenda de areais?
  - 3 **Fitas cassette**, uma ergométrica, uns restos de rabada
  - 4 Lá fora, o **mundo ainda se torce** para encarar a **equação**
  - 5 Pura **invenção**, **dança da moda**
  - 6 A **Bossa Nova** é **foda!**
- 
- 7 O **magno instrumento grego antigo** diz que quando chegares aqui
  - 8 Que o dom que **muito homem** não tem, que é a **influência do jazz**
  - 9 E tanto faz, se o **bardo judeu romântico de Minnesota**
  - 10 Porqueiro Eumeu o reconhece de **volta a Ítaca**
  - 11 A nossa vida nunca mais será igual
  - 12 **Samba de roda**, **neocarnaval**,
  - 13 **Rio São Francisco**, **Rio de Janeiro**, **canavial**
  - 14 A **Bossa Nova** é **foda!**
- 
- 15 O **Tom de tudo** comanda as **ondas do mar**
  - 16 **Ondas sonoras**, com que **cores** o nu espacial
  - 17 "**Homem cruel**", "**destruidor**", de **brilho intenso**, **monumental**
  - 18 Deu ao **poeta**, **velho profeta**, a chave da **casa de munição**
  - 19 O **velho** transformou o mito das **raças tristes**
  - 20 Em **Minotauros**, **Júnior Ciganos**, em **José Aldo**, **Lyoto Machida**,
  - 21 **Victor Belford**, **Anderson Silva** e a coisa toda
  - 22 A **Bossa Nova** é **foda!**

**"Bossa nova is fucking good!"**

- 1 The **Wizard of Juazeiro**, in a cave of the **French blonde guy**
  - 2 Who has had this farm of sands?
  - 3 **Cassette tapes**, a treadmill, leftovers of an oxtail dish
  - 4 Out there, the **world still twists** to face the **equation**
  - 5 Pure **invention**, **fashion dance**
  - 6 **Bossa Nova** is **fucking good!**
- 
- 7 **Charlemagne holding the ancient Greek instrument** says that when you get here
  - 8 **Most men** don't have that gift, that is the **influence of jazz**
  - 9 It doesn't matter if the romantic **Jewish bard** of Minnesota
  - 10 Is recognized by Swineherd Eumaeus when **back to Ithaca**
  - 11 Our life will never be the same
  - 12 Circle of **samba**, **neocarnival**,
  - 13 **San Francisco River**, **Rio de Janeiro**, **cane fields**
  - 14 **Bossa Nova** is **fucking good!**
- 
- 15 **Tom of all tones** commands the **sea waves**
  - 16 With **sound waves**, he **colors** the naked space
  - 17 "**Cruel man**", "**destructive**", extremely **bright**, **monumental**
  - 18 He gave the **old poet-prophet** the key to the **ammunition house**
  - 19 The **old man** turned the myth of the **sad races**
  - 20 In **Minotaurs**, **Junior Cigano**, in **Jose Aldo**, **Lyoto Machida**,
  - 21 **Victor Belford**, **Anderson Silva** and the whole thing
  - 22 **Bossa Nova** is **fucking good!**